

Ευφρασία
Ναυτοτάλια
Κοσταλλία
Τῆς Παν.

...den myn
...kenheit; evenz Zoo erkenne ik ook (daarom...)
...ennis en wysheid. Van uwel!
...afhange van uwer wente
(H. wy zonden zeggen: Vrijgeb. ghehoort: deenau)
Nicolaas (Zoon) van Blom.

...φυαλιαν συνορια
...οι μη τηρ τινδισαι
...ελην, οτι εε αυλη
...η φανιαν προσηθη
...αλ' ουως το εθ' τα
...ασην ετεξελεση,
...ησε καὶ νουλι πολλα
...των. Ετελλα δε η
...ν εν σοφεισ λιθη
...ενα φως κροθαεταν
...ελασει εμεσ
...αυθη τηρ σοφια
...αυδιαν τδλων
...καρι. Ηει παρ
...καὶ τωσ οτι
...επρωσε.

En la 8^{ta} venida a Inglaterra
Nobres de Bragueira

1702
Königsberg
Friedrich



N. von Blom



Göttingen den 22^{ten} Nov.

Wij mijn Vorzigtigste vriend en gunner,
in die naam; n^o 2. van mijn wettigen
n^o 3. van mijn naam die in de naam

Vertaling van eenen Griekschcn brief
aan den Ridder Jonst. Huygen

opschrift is: aan den Hoogwelgeborenen Ridder, en, in allen oprichte,
Zeer aanzienlyken Constantijn Huygen
brief

Als gij, zeer aanzienlyk man, zulke een goddlyke Lettes-
vriederen, in t licht geeft, zoudt allen, die aan uwe geleerdheid,
de verdienste hielden niet bewezen, zeer ondankbaar zyn, en ik zoude,
onder hem, de grootste (d. i. de meest ondankbare) wesen, vermits niet
man, uit deselve, zoo veel onderwyd genoot. Want, volgens myne
juden, niet meer dan een jongeling, en, zoo wel in verstand als
Kunde, nog twak zynde, maar tevens brandende van heete,
naar t gins schoon en groot is, hebbe ik getracht uwe Schrift,
sim te lezen. In desen mynen leestyd, als ware het, op zeer, in
eener donkeren nacht, wordende omgevoerd, werd ik verheugd,
doorop dien sukkel te mogen zien.

Ma dat echter myn verstand scherper van doornigt werd,
ziedu ik als uit eener duistere nacht, nevel van myn vroe-
ger leven; een helder en groot licht te aanschouwen.

Maar ik weet wel, dat uw edgeb. zelf verwondert, dat ik,
die zeer wel uwe wysheid en geleerdheid kenne, aan u duwe
Schryven. Denk niet, dat verwaandheid of onbeschaafdheid
daarvan de oorzaak is, maar des dankbaarheid voor het ge-
not uwer Schoonheden. Want gelyk ik, vrywillig, altyd den
goden mynen lof wyde, wanneer ziets hen openbaeren (nutte)
schenken; even zoo erkenne ik ook (daar in nu) hunne
kennis en wysheid. Vaux wel!

Athangende van uwen went
(B. wy zouden zeggen: uwe geb. gehoort: dienaar)
Nicolaas / Zoon / van Blom.

Παυλάκη Σπυριδι
οι κη τῆς ταυδεῖαι
σῆν, ὅτι εἰς αὐτῆς
ἢ ἡμιαν τῆς ὁμοῖαι
αὐτῶν τῶν τῶν
αὐτῶν ἐπὶ αὐτῶν,
ὅτι καὶ ἡμεῖς τῶν
αὐτῶν. Ἐπειδὴ δὲ τῆς
ἢ εἰς ἵσοφῆς λιπῶ
εἰς παρ' ἀποβῆται
εὐχῆς εἰς
αὐτῆς τῆς ἐπιπῆ
ἀναδία τῶν
αὐτῶν. Ἄλλοι τῶν
καὶ ἵσως ὅτι
ἢ ἵσως
ἢ ἵσως

[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely Dutch or French, covering the majority of the page.]



Göttingen den 22ten Nov.

12

Ich bin mir bewusst, dass ich Ihnen
 in der That; n. 2 für Herrn würdigen
 und n. 3 eine Aufzucht für den Herrn. so wie
 natürlich erminnen und danken, nicht wohl
 möglich, aber ich möchte nicht erminnen
 für so manchen mir schätzbar Natur.
 in der That, was mit der Natur

Σ Ἔ γιν' ἄνευ λατρείας, τοσαύτην ἀνθρώπων προσηγορίαν σημαίνει
 τῶσι ματαορεθῆσθαι, ἀλλήλοισι τῶσδε εἰσὶν, οἱ μὴ τὴν παιδείαν
 οὐ διανοήσαντες, οὐ ἐπὶ πάλαι ἐστὶν ἂν εἶπεν, ὅτι ἐξ αὐτῆς
 ἕξις ἴσως ἐσοφιστοσύνη. Ἐπεὶ γὰρ τὴν φωνὴν προσηγορίαν
 οὐ, καὶ τὴν φωνὴν ἐλὶ καὶ πῶς ἂν εἴποι, ἀλλ' οὐκ ἔστι τὰ
 καλὰ καὶ ἐστὶν ἀφ' ἑαυτῶν, τὰ δὲ προσηγορία λατρεύει ἐτελεύσει,
 καὶ ἐν λατρίᾳ τῇ ἐστὶν ἐστὶν κατὰ τὴν ἐν τῆσδε καὶ ἄλλῃ πολλῇ
 φησὶν, ἐχάρου ἐς τυροὺν ἅνα τῶσδε εἶπεν. Ἐπειτα δὲ τῆς
 φωνῆς ἀποδείξασθαι ἵππερα γενόμεθα εἰδομέναι ἐκ σοφιστῶν ἡμῶν
 ἀπὸ τῆς ἐστὶν τῆς προσηγορίας, ἐστὶν ἀφ' ἑαυτῶν καὶ ἐστὶν φῶς ἀποδείξασθαι.
 Ἄλλ' ἐν οὐκ ὅτι οὐκ ἔστιν ἐπινοήσασθαι, διαγνώσασθαι ἐκείνους
 ἐκ τῶσδε τῶσδε πρὸς οὐκ ἔστιν ἔστιν, πῶς δὲ σημαίνει τὴν σοφίαν
 οὐ καὶ παιδείαν. Μὴ γὰρ ἐστὶν ἐστὶν καὶ ἀναδείξασθαι τῶσδε
 ἄλλοι, ἀλλὰ τὴν λαὸν καλῶν τῆς ἀποδείξασθαι λατρεύει. Ἄλλ' ἂν
 τῆς δεξιῆς τι σημαίνει εἰδομέναι, ἵππερα ἂν εἴπω, καὶ ἵσως ὅτι
 προσηγορία αὐτῶν καὶ παιδείαν καὶ σοφίαν. Ἐπειτα

Faint handwritten text, possibly a header or address, located at the top of the page. The text is mostly illegible due to fading.

Main body of faint handwritten text, organized into several paragraphs. The text is extremely light and difficult to read. A large, irregular brown stain is visible in the upper right quadrant of this section.

